



John Charles Haines School 興氏學校

247 W. 23rd Place; Chicago IL 60616 773-534-9200 - Fax: 773-534-9209
website: www.haines.cps.edu email: haineses@cps.edu

Catherine Amy Moy Davis
Principal 校長梅綺雯

Connie Lee
副校長李月兒 Assistant Principal

Dear CPS Families,

November kicks off the holiday season, when we all look forward to celebrations with family and friends. With vaccinations now widely available, this may be the first time since the start of the pandemic that we're able to safely bring our families together.

This week, the CDC is approving COVID-19 vaccines for children ages 5 to 11. This means that nearly all of our students will be eligible for the vaccine in the coming weeks. As more families take this crucial step, more children will be protected against illness, which will make our schools even safer than they already are.

Cases remain low across CPS, with fewer than 200 cases per week out of more than 330,000 students. The number of children in quarantine is also down, and the district will be exploring more options this month to adjust our quarantine protocol so that more students can stay in the classroom where we know they get the best instruction.

As the number of cases drop, the number of COVID-19 tests being performed in our schools continues to rise. More than 23,000 tests were conducted just last week, and only 0.28% of the tests came back positive — another excellent sign that schools are not a significant source of spread for the virus. This increased testing, along with younger children soon being able to get the vaccine, gives us great confidence that schools will continue to be the best, safest place for our students moving forward.

Our district's vaccine numbers are also encouraging, with nearly 9 out of 10 staff now fully vaccinated. Those who are not vaccinated are being tested every week. Almost half of our students ages 12 and up are vaccinated as well, so our next big push will be getting more of this age group, along with our students ages 5 to 11, vaccinated in the coming weeks.

Students ages 12 and up can get vaccinated at one of our district's regional vaccine clinics, through our mobile vaccination program that visits schools every week, and at school-based health centers across the city. Starting next week, in the next week or two, children ages 5 to 11 will be able to get the vaccine at these locations as well. CPS will host more than 80 vaccine events during November and December to encourage all students ages five and up to get vaccinated. Please visit cps.edu/vaccinations for more information on these vaccine opportunities. You may also consult the [CDC website](http://www.cdc.gov) to learn how safe and effective the vaccine is for children.

We are One!



John Charles Haines School 興氏學校

247 W. 23rd Place; Chicago IL 60616 773-534-9200 - Fax: 773-534-9209
website: www.haines.cps.edu email: haineses@cps.edu

Catherine Amy Moy Davis
Principal 校長梅綺雯

Connie Lee
副校長李月兒 Assistant Principal

The vaccine dose for our younger children is just one-third of what is being given to adults, reducing the likelihood of side effects. And much to the relief of our kids, the needle used to administer their vaccine dose is much smaller! But most importantly, by getting vaccinated, your children will be protecting themselves, their families, neighbors, and friends. These are good things to point out as you discuss the vaccine with your children.

We will continue providing regular updates as vaccine doses are officially made available for our younger students. In the meantime, we hope you will strongly consider getting your children vaccinated and helping us finally reach the other side of this pandemic.

尊敬的芝加哥公立学校 (Chicago Public Schools, CPS) 家庭：

假日季节从 11 月份正式开始，我们都向往着与亲友欢庆假日。由于疫苗接种已广泛开展，因此这或许是自疫情爆发以来我们首次能与家人安全地欢聚一堂。

本周，美国疾病控制与预防中心 (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) 将批准向 5 至 11 岁的儿童接种 COVID-19 疫苗。这意味着，在未来几周内，几乎全部学生都将有资格接种疫苗。随着越来越多的家庭采取这一关键步骤，越来越多的学生将得到保护而免于患病，这将使我们的学校比现在更加安全。

CPS 病例仍保持较低水平，330,000 名学生当中，每周仅有少于 200 个病例。隔离儿童的数量也有所下降，学区将于本月探索更多方式以调整隔离规定，助力更多学生重回课堂，接受最好的教育。

随着病例数量减少，我们的学校内开展的 COVID-19 检测数量持续增加。仅上周就进行 23,000 多次检测，而阳性率仅为 0.28%——这再次说明学校并非病毒传播的主要源头。上涨的检测数量以及年幼儿童获准接种疫苗，让我们充分相信，学校将继续作为学生成长的最佳安全场所。

学区疫苗接种情况也同样鼓舞人心，每 10 名教职员工中，就有 9 名员工完全接种疫苗。尚未接种疫苗的员工每周都接受检测。此外，将近一半 12 岁及以上的学生也接种疫苗，

We are One!



John Charles Haines School 興氏學校

247 W. 23rd Place; Chicago IL 60616 773-534-9200 - Fax: 773-534-9209
website: www.haines.cps.edu email: haineses@cps.edu

Catherine Amy Moy Davis
Principal 校長梅綺雯

Connie Lee
副校長李月兒 Assistant Principal

因此我们在未来几周内的重大举措将是拓宽这一年龄范围，让 5 至 11 岁的学生也能接种疫苗。

12 岁及以上的学生可在我们学区的任意一家区域疫苗诊所接种疫苗，或通过每周于学校开展的移动性疫苗接种计划接种疫苗，或在全市范围内的学校健康中心接种疫苗。在未来一两周内，5 至 11 岁的儿童也能在这些场所接种疫苗。CPS 将于 11 月和 12 月开展 80 余场疫苗接种活动，鼓励所有 5 岁及以上的学生接种疫苗。请浏览 cps.edu/vaccinations 了解更多关于疫苗接种机会的信息。您也可咨询 [CDC 网站](http://www.cdc.gov)，了解疫苗对儿童的安全性和有效性。

年幼儿的疫苗剂量仅为成年人的三分之一，从而有效降低副作用发生的可能性。让孩子们足以感到慰藉的是，用于注射疫苗的针头比常规针头小得多！但最重要的是，接种疫苗后，您的孩子不仅能保护自身，还能保护家人、邻居和朋友。这些是您在与孩子谈论疫苗时值得指出的好的方面。

疫苗可正式提供给年幼学生时，我们将继续提供定期更新消息。同时，我们希望您能认真考虑为孩子接种疫苗，彼此携手，共渡疫情难关。

We are One!